

北斗译丛精编版

查拉图斯特拉如是说

[德] 尼采 著

储琢佳 译

ALSO SPRACH ZARATHUSTRA

Friedrich Nietzsche



北斗译丛精编版

查拉图斯特拉如是说

[德] 尼采 著

储琢佳 译

图书在版编目 (CIP) 数据

查拉图斯特拉如是说 / (德) 尼采著; 储臻佳译.

— 南京: 江苏凤凰文艺出版社, 2017.2

(北斗译丛: 精编版)

ISBN 978-7-5399-9345-4

I. ①查… II. ①尼… ②储… III. ①超人哲学

IV. ①B516.47

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 125443 号

书 名 查拉图斯特拉如是说

著 者 (德) 尼采

译 者 储臻佳

责任编辑 黄孝阳 邹晓燕

出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司

江苏凤凰文艺出版社

出版社地址 南京市中央路 165 号, 邮编: 210009

出版社网址 <http://www.jswenyi.com>

经 销 凤凰出版传媒股份有限公司

印 刷 南京新洲印刷有限公司

开 本 880×1230 毫米 1/32

印 张 11

字 数 275 千字

版 次 2017 年 2 月第 1 版 2017 年 2 月第 1 次印刷

标准书号 ISBN 978-7-5399-9345-4

定 价 37.00 元

(江苏凤凰文艺版图书凡印刷、装订错误可随时向承印厂调换)

查拉图斯特拉的序言

在查拉图斯特拉三十岁的时候，他离开了自己的家乡和他家乡的湖泊，去了山间。在那里，他享受着与自己灵魂独处的快乐，乐此不疲地度过了十年的光阴。但是后来，他改变了心意——在一个黎明破晓的清晨，他迎着晨曦，来到了太阳的面前，对它如是说：

“你这伟大的星球啊，如果不曾有被你照耀的世间万物，你的幸福在哪里呢？”

“十年以来，你日复一日地照耀着我的山洞；如果不是因为我，我的鹰和蛇，你一定已经厌倦了你的光芒和你这每日的旅程。

“但是，每天清晨，我们都一如既往地等待着你，以获得你充裕的光辉，并为此祝福你。

“看啊！我就像那采集了过多蜂蜜的蜜蜂一样，已经厌倦了我自己的智慧，现在我只需要有人伸出手来接管我的智慧。

“我愿意赠予并传播我的智慧，直到智者在自己的爱好中重获快乐，而穷人因为自己的财富而再度欢欣。

“因此，我必须下山，伟大的星球啊！就像你夜晚下沉到海的那一边，将阳光施泽于下面的世界一样。

“我像你一样，也要下山，就像人们所说的那样，我将要到他们那里去。

“那么，祝福我吧，你这平静的眼睛，你能够不带一丝嫉妒地将无限的快乐尽收眼底！

“为这只满得将要溢出水来的杯子祝福吧！因为它将溢出的金子般的水流会把你的快乐传播到四面八方！”

“看！这只杯子愿意再次变空，就像查拉图斯特拉愿意重新为人一样。”

——就这样，查拉图斯特拉开始了他的下山之路。

查拉图斯特拉独自一人下山，没有遇见任何人。然而，当他进入树林的时候，忽然发现自己的面前站着一位老人。这位老人离开了自己神圣的茅舍，来树林中找寻树根。老者的对查拉图斯特拉如是说：

“这个路人对我来说并不陌生，多年之前你曾路过此处。你叫查拉图斯特拉；不过现在你已今非昔比。”

“当初你把你的灰烬搬到山上，如今你要把你的火苗带到山谷中去吗？你难道不怕被人以‘纵火犯’的罪名定罪吗？”

“是的，我认出了查拉图斯特拉。他的眼睛是如此清澈，他的嘴角没有流露出一丝厌恶之情。他走路的样子不像是一位舞者吗？”

“查拉图斯特拉确实改变了；变成了一个孩子，查拉图斯特拉已经醒了，你现在要到一群仍在熟睡中的人那里去做什么呢？”

“你置身于孤独之中，就像身处于大海里一样，大海承载着你的。哦，你现在打算上岸了吗？哦，你想要再度拖曳着你那沉重的躯体行走吗？”

查拉图斯特拉回答道：“我爱人类。”

“为什么，”这位圣人说，“我孤独一人来到这片树林中，难道不是因为我爱人类了吗？”

如今我爱上帝，我不爱人类。对我来说，人类太不完美。对人类的热爱会将我毁于一旦。”

查拉图斯特拉答道：“我怎么说起爱来！我要向人类赠予

一件礼物!”

“别给他们任何东西!”圣者说,“不如减轻他们的负担,并为他们分担一些——这样做对他们来说是百利无害的好事,只要这样做于你有利!

然而,如果你想给他们一点什么,那么除了施舍之物,不要给予更多,而且要让他们为此而向你乞求!”

“不,”查拉图斯特拉回答道,“我不施舍别人,我还不至于可怜到那个程度。”

圣者对查拉图斯特拉哈哈大笑,如是说:“那就让他们接受你的财宝吧!他们不相信隐居者,也不相信我们会给他们带来礼物。

“隐居者行走在街上的脚步声在他们听来太过响亮。就像在夜里,当他们躺在床上听见黎明破晓前街上的脚步声时,就会暗自揣测:这个窃贼要到哪家去作案呢?

“不要到人类那里去,留在树林里吧!不如到动物中间去!为什么不像我这样呢?做一只置身于熊群中的熊,生活在鸟群中的鸟。”

“那么圣者在树林里做什么呢?”查拉图斯特拉问道。

圣者回答说:“我谱写颂歌并且吟唱;我作曲时,时而笑,时而哭,时而独语:我以此来赞美上帝。

“我以颂歌,以哭泣、欢笑和独语来赞美上帝,那是我的上帝。但是你给我们带来了什么礼物呢?”

当查拉图斯特拉听到这番话,便向圣者鞠了一躬,说道:“我能给您带来什么呢?还是让我快点离开吧,省得我要带走您的什么东西!”于是这位老人和查拉图斯特拉互相道别,他们俩笑得像孩子一般高兴。

然而,与老人分别后,当查拉图斯特拉又独自一人之时,他禁不住扪心自问:“这一切是真的吗?一位圣者居然待在树

林里，并且未曾听说，上帝已经死了！”

当查拉图斯特拉来到离树林最近的一个城镇时，他发现许多人聚集在广场上。因为有人宣称：一个走绳索的人将在这里进行演出。于是，查拉图斯特拉向围观的群众如是说：

“我来告诉你们什么是超人吧。人类是某种应当被超越的东西。你们做过什么来超越人类呢？”

“至今为止，一切物种都创造出了超越自己的东西。我们应当顺应这历史的潮流，超越人类，而不是逆流而上，重返兽类的时代。

“在人类眼中，猿类是什么？一个笑柄或是一个耻辱的象征。而人类在超人眼中也是一样，一个笑柄或是一个耻辱的象征。

“你们已经完成了由虫到人类的进化，然而你们的内心却仍有虫性。你们曾经是猿类，现在你们却比任何一只猿猴都更像猿猴。

“即使你们之中最明智的人，也只不过是某种植物与妖魔杂交而成的不协调的产物。但是我让你们变成植物或妖魔了吗？”

“瞧，我来告诉你们何为超人！”

“超人是世界存在的意义。让你们的意志说：超人应当成为世界存在的意义！”

“我恳请你们，我的兄弟们啊，忠于尘世吧，不要相信那些空谈超越尘世希望的人！不管他们有意或无意，你们都将深受其毒害。

“他们是些轻视生命的人，他们本身也深受其毒害，并且无可救药。人世已经厌倦了他们，所以，就让他们毁灭吧！”

“曾经，亵渎上帝是最大的罪过；如今，上帝已经死了，这些亵渎上帝的人也将一并消失。现在最大的罪恶莫过于亵

渎尘世，并且把一切不可探究之物的脏腑位于尘世的意义之上加以推崇！

“灵魂曾经蔑视肉体，这种蔑视在当时看来是极为神圣的事情——灵魂想要肉体消瘦、想要它丑恶、想要它饥饿。灵魂想要以此逃避身体与尘世。

“哦，那个灵魂本身还很消瘦、令人厌恶、饥饿，而残忍对它来说便是极乐之事！

“但是，我的兄弟们啊，也请你们告诉我，你们的肉体又是如何展现了你们的内心？你们的精神世界难道不是贫乏、肮脏并且充满了可怜的安逸吗？

“确实，人是一条被污染的河流。只有成为大海，才能纳百川而不受其污浊。

“现在，我教你们何谓超人：他就是这大海，你们的伟大轻蔑会沉没在其中。

“你们所经历过的最美好的体验是什么？就是当你们对别人表示轻蔑的时候。在那样的时刻，你们的快乐，连同你们的理智与美德，都会变得令人厌恶。

“这个时候你们会说：‘我的快乐有什么用呢？它不过是贫乏、肮脏和令人可怜的安逸。但是我的快乐本应当肯定我的存在本身！’

“这个时候你们会说：‘我的理智有什么用呢？它难道像狮子贪求食物一样求知若渴吗？它不过是贫乏、肮脏和令人可怜的安逸！’

“这个时候你们会说：‘我的美德有什么用呢？它并没有使我激情洋溢。我的善行和罪恶已经把我折腾得精疲力竭！所有这一切都不过是贫乏、肮脏和令人可怜的安逸罢了！’

“这个时候你们会说：‘我的正义有什么用呢？我并没有看出自己是炽热的炭火与木炭。然而正义应当是炽热的炭火

与木炭!’

“这个时候你们会说：‘我的怜悯有什么用呢？怜悯难道不是那个钉着博爱者的十字架吗？但是我的怜悯并不是钉着耶稣的受难十字架。’

“你们曾经这样说过吗？你们曾经这样喊过吗？唉！但愿我曾听到过你们这样喊叫！

“这不是你们的罪恶——这是你们的自我满足在仰天呼喊：甚至是你们罪恶的贪心在仰天呼喊！

“那想要用舌头舔舐你们的闪电在何处？那应该灌输给你们的疯狂又在何方？

“现在，我来教你们何为超人：他便是这闪电，他便是这疯狂！”

查拉图斯特拉说完这段话，众人中有一个人喊道：“关于那个走绳索的人，我们听说的已经足够多了，现在让我们来看一看他为我们做的表演吧！”所有人都开始嘲笑查拉图斯特拉。然而那个走绳索的人，以为此番话是指他而言，于是开始了自己的表演。

然而，查拉图斯特拉看着众人，非常惊讶。他接着如是说：

“人类是一根连接在动物和超人之间的绳索——一根系于悬崖之上的绳索。

“走过去很危险，停滞在半途中很危险，往后看很危险，战栗或畏缩不前，也很危险。

“人类的伟大之处在于，他是一座桥梁，而非一个目标；人类的可爱之处在于，他是一个过渡，也是一种沉沦。

“我喜欢那些只懂得如何像沉沦者那样生活的人，因为他们都是向彼处的过渡者。

“我喜欢那些目空一切的人，因为他们也是崇拜一切的

人，是射向彼岸的欲望之箭。

“我喜欢这样的人：他们不是到星星的那边去寻找沉沦与牺牲的理由，而只打算捐躯于大地，使大地终有一天能属于超人。

“我喜欢那些天性求知，而且乐于求知，以便让超人能有朝一日降临于地球的人。这样他便开始了自己的衰落之路。

“我喜欢那些辛勤劳作和创造，为超人的到来建造房屋、准备好土地、动物和植物的人：因为这样他便开始了自己的衰落之路。

“我喜欢那些热爱自己美德的人：因为美德是衰落的意志，是一支欲望之箭。

“我喜欢那些不给自己保留任何精神空间，而愿意完全成为自己道德精神的人：因为如此一来，他就渡过了精神上的桥梁。

“我喜欢那些把自己的道德变成自己的爱好和命运的人：因为这样他就会为了道德的缘故选择生存或者死去。

“我喜欢那些不愿有过多道德的人：一种美德要胜于两种美德，因为它是一种连接命运的更为牢固的纽带。

“我喜欢那些挥霍自己的灵魂、不愿接受感谢、也不愿回报的人：因为他们一直在赠予，却不曾为自己保留什么。

“我喜欢那些因为自己在掷骰子上占了上风而感到内疚，并问自己‘我没有作弊吧’的人。因为他们自甘灭亡。

“我喜欢那些先做出金子般的承诺，后付诸行动，并且坚持做的胜过承诺的人：因为他愿意追寻自己的衰落之路。

“我喜欢那些还未来者以正义，并为过去者赎罪的人：因为他希望作为现世者而毁灭。

“我喜欢那些因为热爱自己的上帝而惩罚上帝的人：因为他们需要凭借上帝的愤怒来成就自己的毁灭。

“我喜欢那些即使在受伤时，灵魂依旧保持深度的人，喜欢那些一件小事就会将其置于死地的人：因为这样他就会心甘情愿地越过桥梁。

“我喜欢那灵魂太过充实，以至于忘却自我而牵挂着万事的人：这样万事都会成为他走向沉沦的理由。

“我喜欢那些拥有自由的精神与心灵的人：这样，他的头脑只不过是心灵的脏腑，而他的心却导致他走向沉沦。

“我喜欢这样的人：他们好像沉重的雨点一般，从乌云中一滴滴坠落在人们的头顶，因为它们预示着闪电的到来，并作为预言家而毁灭。

“瞧，我就是那闪电的预言者，是从云中落下的沉重的雨点。然而，这闪电就是超人。”

查拉图斯特拉说完这番话，又看了一眼众人，然后不再发话。“他们站在那里，”他心里说，“他们嘲笑我说的话。他们并不能理解我的意思，我真是在对牛弹琴。

“难道非要撕裂他们的耳朵，让他们学会用眼睛去聆听吗？难道非要像敲铜鼓那样喧哗不休，或者像苦行僧、传教士那般四处叫喊吗？还是他们只相信口吃之人的话呢？

“他们有一样引以为豪的东西。他们把这个值得骄傲的东西称作什么？他们将其称为文明；就是文明将他们与牧羊人区别开来。

“因此，他们不喜欢听到别人用‘轻蔑’这个词来谈论他们。所以我就要诉诸他们的骄傲。

“我会向他们提及最可鄙的人，就是那些最后的人！”

于是，查拉图斯特拉对众人如是说：

“是时候让人类确定自己的目标了。让人类种植他们最大希望的种子的时候到了。

“如今他的土壤还足够肥沃。但是终有一天，它会变得贫

瘠而匮乏，再也孕育不出参天的大树。

“多么不幸啊！如今人类不再把他的欲望之箭射过众人的头顶，而他的弓弦也不再发出嗖嗖之声，这样的时刻正在来临！

“我告诉你们，世人必须在自身中留有混沌，才能生出一颗舞蹈的星星。我告诉你们，你们仍然留有混沌。

“真是不幸！人类不再为世界诞生新星的时候临近了。真是不幸！人类成为最值得鄙视、同时也最不会自轻自贱的时刻临近了！

“瞧！我来告诉你们什么是最后的人！

“‘爱情为何物？创造为何物？欲望为何物？星球又为何物？’——最后的人眨了眨眼睛，这样问道。

“那个时候地球将变得很小，最后的人跳跃于其上，他将一切也变得很小。他的种群如同跳蚤一样难以根除；最后的人活得最为长久。

“‘我们发现了幸福。’——最后的人眨着眼睛说道。

“他们离开了难以居住的地区，因为他们需要温度。他们还热爱邻里，并且与他们的身体相互摩擦，因为他们需要温度。

“他们将生病与猜忌看做是罪恶，他们小心谨慎地前行。仍然被石头或人群所羁绊的人不过是傻子而已！

“他们偶尔吃点毒药，好让自己做个美梦。最终他们也会服用过量的毒药，在舒适中死去。

“他们仍然工作，因为他们把工作当做一种消遣。但是他们必须小心谨慎，以免这一消遣给他们带来任何伤害。

“他们不会再变得贫穷或富有：这两者都是负担。谁仍然愿意一统天下？谁仍然愿意俯首称臣？这两者都将成为负担。

“没有牧羊人，只有一群羊！每个人的追求都一样，每个

人都是平等的：那些怀有其他情绪的人，就自觉地进疯人院吧！

“‘以前整个世界都疯了。’——他们当中最聪明的人眨着眼睛说。

“他们很明智，知道所发生的一切事情。因此，他们才会讥讽个没完。他们也会发生争执，但是很快就会握手言和——因为谁都不想破坏食欲。

“他们白天或晚上都有供自己消遣的小娱乐，但是他们很重视自己的健康。

“‘我们发现了幸福。’——最后的人一边说着，一边眨着眼睛。”

查拉图斯特拉的第一篇，即被称之为“序言”的演讲到此结束，因为此时人群的欢欣和呼喊声打断了他。“把这最后的人给我们吧，哦，查拉图斯特拉！”他们喊道，“把我们变成这最后的人吧！那样我们将把你变成献给超人的礼物！”于是所有的人都欣喜若狂地打着响舌。但是查拉图斯特拉却郁郁寡欢，他对自己的内心说：

“他们不能理解我，我所说的话他们根本无法明白。

“也许我在山里待的时间太久，听了太多树林和溪流的声音，以致我现在对他们说话，还像与牧羊人说话一样。

“我的灵魂是如此平静而清澈，就像沐浴在清晨中的山群一样。但是他们认为我冷漠无情，只擅长嘲弄和可怕的讥讽。

“他们现在看着我大笑：他们的笑中掺杂着愤恨；他们的笑中蕴含着冰霜。”

然而，在这个时候，发生了一件事情，使得所有人都缄默不语，所有目光都汇集于一处。因为在此时，那个走绳索的人开始表演了：他从一扇小门里走出来，在系于两座塔楼、

俯瞰着广场和人群的绳索上行走。当他走到路途的一半的时候，小门又一次打开了，一个衣着花哨的小丑似的少年跳了出来。这个少年快步尾随着那个走绳索的人。“快走啊，你这跛子，”少年用可怕的声音喊道，“快走啊，懒骨头，多事的家伙，面如土色的胆小鬼！小心我用脚后跟来给你搔痒！你在这两座塔楼之间干什么？塔里面才是你应该待的地方！我的技术比你高明，你挡住了我的路！”他每说一句话，就离前者更近一步，但是，当他离走绳索者只有一步之遥的时候，可怕的事情发生了。这让所有的人都缄默不语，让所有的目光都汇集于一处——这少年突然如同魔鬼般地发出了一声吼叫，从挡他道的前者头上一跃而过。而被他越过的那个人看到他的对手获胜，顿时慌了手脚，在绳索上失去了平衡。他扔掉了平衡棍，身体比棍子更快地向下跌落。他的四肢就像漩涡中的枯叶，坠入了无底的深渊。广场和人群就像暴风雨中的大海一样，群众四处分散，乱作一团，特别是在走绳索者将要坠落的地方。

然而，查拉图斯特拉仍然站在原处不动，走绳索的人的躯体就坠落在他的旁边。他受伤严重，肢体破碎，但尚存一丝气息。过了一会儿，他恢复了清醒，看到查拉图斯特拉跪在他的身旁，便问道：“你在这里干什么呢？我早就知道魔鬼会把我绊倒，现在他要将我拖入地狱。你难道想阻止他么？”

“我的朋友，我以我的名誉担保，”查拉图斯特拉答道，“你所说的一切都不存在：世上并没有魔鬼，也没有地狱。你的灵魂将比你的肉体消逝得更快。因此，现在并没有什么好害怕的！”

走绳索者用怀疑的眼光看着他，说：“如果你说的都是事实，那么我的死亡并不意味着失去什么。我不过是一只动物，在人们少量食物的喂养和棍棒的威逼下学着走绳索。”

“你并没有失去什么，”查拉图斯特拉说，“你的职业很危险，但并没有什么值得轻视的。如今你以身殉职，因此我要亲手将你安葬。”

查拉图斯特拉说完这番话，这个将死的人没有再说话，他只是伸出手臂，好像要抓住查拉图斯特拉的手，以示感谢。

这时候，夜幕降临，整个广场都被黑暗所笼罩。于是群众渐渐散去，甚至连他们的好奇心和惊恐情绪都已经消退了。然而，查拉图斯特拉仍然坐在死者的身边，陷入深思，他因此而忘记了时间。最后，夜晚来临，阵阵凉风吹在这位孤独者的身上。于是查拉图斯特拉站起身来，在心里说：

“查拉图斯特拉今天确实收获不小啊！他没有捉到活人，倒捉到了一具尸体。

“人生无常，而且毫无意义，一个小丑似的人物就足以将生命变成厄运。

“我想要教会人们生存的意义，那就是：超人，从人类这乌云中射出的闪电。

“但是我离人类仍然很远，我的感觉与他们根本无法交流。在人类的眼中，我不过介于傻子与尸体之间。

“在夜色的笼罩下，查拉图斯特拉的路途也一片阴霾。来吧，你这僵硬似冰的同伴！我要带你前往墓地，并亲手将你埋葬。”

查拉图斯特拉在自己的心里说完这些话，就背着尸体开始了他的行程。他还没有走出一百步，就有一个人悄悄地溜到他身边，对他低声耳语起来——瞧！说话的人居然是那个塔中的丑角！

“哦，查拉图斯特拉，离开这个城市吧！”他说，“这里讨厌你的人太多了。品行端正的人痛恨你，认为你是敌人，认为你看不起他们；有宗教信仰的人痛恨你，称你为人民的公

害。你遭人嘲笑是你的福气，因为，你说起话来确实就像个小丑。你和这只死狗有所牵连也是你的福气，因为通过这样的自我贬低，你今天逃过了一劫。不管怎么说，离开这个城市吧！否则，明天我又将从你的头顶上跳过，一个生者跳过一个死者。”

丑角说完了这番话，就消失了；然而，查拉图斯特拉却在漆黑的街道上继续行走。

在城门口，几个掘墓者遇到了他，他们用火把照亮了他的脸，认出了查拉图斯特拉，便开始对他大肆讥讽：“查拉图斯特拉背着这只死狗，真是件好事，查拉图斯特拉要亲自做掘墓人了！给这死狗挖墓，会弄脏了我们的手。查拉图斯特拉难道想与魔鬼争食？那好，祝你好胃口！只要你比魔鬼的技术更为高明就行！他说不定会把你们一起偷去吃了！”说罢，他们把头凑在一起，大笑起来。

查拉图斯特拉对此什么话也没说，只管继续前行。他走了两个小时，穿过了森林与沼泽地，听到林中饿狼的嚎叫，突然感到有些饥饿。于是他就在一个亮着灯的孤零零的小屋前停了下来。

“饥饿像强盗一般袭击了我，”查拉图斯特拉说，“夜深人静，在森林和泥沼地中，我的饥饿袭击了我。”

“我的饥饿的脾性有些奇怪。平时往往吃过饭它才会来临，然而今天它却整日不见踪影。它究竟在哪里被耽误了呢？”

于是，查拉图斯特拉敲了敲小屋的门。一位提着灯的老者出现了，他问道：“这是谁？知道我难以入睡，还来打扰？”

“一个活人和一个死者，”查拉图斯特拉说，“给我一些吃的喝的吧，我一整天都没进食了。圣贤说：赐予穷人食物，将使自己的灵魂得到洗涤。”

老者退回到屋里，但是很快就回来了，将手里的面包与

葡萄酒递给查拉图斯特拉。“对于饥饿的人来说，这里不是个好地方，”他说，“这就是我住在这里的原因。动物和人们都来向我这个隐居者求助。但是，让你的同伴也分享一点食物吧，他看上去比你更加疲惫。”

查拉图斯特拉说：“我的同伴已经死了，我没有办法再劝他吃东西了。”“那可跟我没有关系，”老者阴沉着脸说，“敲门的人就必须接受我的馈赠。吃吧，祝你们一切顺利！”

在这之后，查拉图斯特拉又借着星光，沿着大路继续行走了两个小时，因为他已习惯了在夜间行走，并且乐意面对一切熟睡的东西。然而，当黎明破晓之时，查拉图斯特拉发现自己身处于一片茂密的丛林之中，前路已不见踪影。于是，他把死者放在一个跟他一样高的树洞里——因为他不想让它成为饿狼的美食——然后自己躺在了长满苔藓的地上。他几乎立刻就睡着了，虽然身体疲惫，心灵却很宁静。

查拉图斯特拉睡了很久，任凭黎明和清晨的曙光从他脸上掠过。然而，最后，他终于睁开眼睛，惊讶地注视着寂静的树林，又惊讶地看了看自己。接着，他很快站了起来，好像一个突然发现了大陆的航海家，欣喜地欢呼起来：因为他刚刚发现了一个新的真理。于是，他在心里如是说：

“我突然觉得茅塞顿开：我需要同伴，活着的同伴——而不是死去的同伴，就像我身上正背负的这具尸体。

“我需要活着的同伴，那些自愿跟随我前往任何地方的同伴。

“我突然觉得茅塞顿开：查拉图斯特拉的听众不应当是群众，而应当是同伴！查拉图斯特拉不应当成为一群羊群的牧羊人或者猎犬！

“我此行的目的就是把羊群中的羊带走。群众和羊群一定会对我很恼火：查拉图斯特拉应当被牧羊人称为强盗。